

Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On w Dolinie Soli* pobił Edom, dziesięć tysięcy,** zdobył w walce Selę*** i nadał jej nazwę Jokteel – (tak nazywa się ona) do dnia dzisiejszego.*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amazjasz w Dolinie Soli pobił dziesięć tysięcy Edomitów, zdobył w walce Selę i zmienił jej nazwę na Jokteel — tak też nazywa się ona aż do dnia dzisiejszego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On też pobił dziesięć tysięcy Edomitów w Dolinie Soli i zdobył w walce Selę, i nadał jej nazwę Jokteel, <i>i tak nazywa się</i> aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten też poraził Edomczyków dziesięć tysięcy w dolinie solnej, i wziął mocą Selę, a nazwał imię jej Jokteel, aż do tego czasu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten poraził Edom w Dolinie żup solnych, dziesięć tysięcy, i wziął Skałę na wojnie, i nazwał imię jej Jektehel aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To on pokonał Edomitów w Dolinie Soli, w liczbie dziesięciu tysięcy, i zdobył w bitwie Selę, i nadał jej nazwę Jokteel, którą nosi aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On też w Dolinie Solnej pobił dziesięć tysięcy Edomitów i zdobył w walce Selę i przemianował ją na Jokteel, i tak się nazywa do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To on pokonał dziesięć tysięcy Edomitów w Dolinie Soli, zdobył w walce Selę i nadał jej nazwę Jokteel, która pozostała do dziś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To on właśnie pokonał dziesięć tysięcy Edomitów w Dolinie Soli i w wyniku walk zdobył Selę, nadając jej nazwę Jokteel, którą nosi ona aż do dnia dzisiejszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On pokonał dziesięć tysięcy Edomitów w Dolinie Soli. Podczas wojny zdobył Selę i dał jej nazwę: Jokteel, [która przetrwała] aż do tego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він побив Едом в Гемелі, десять тисяч, і захопив Камінь в битві і назвав його ім'я Катоїл аж до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On też był tym, co poraził Edomitów w dolinie Solnej – dziesięć tysięcy ludzi; w walce zdobył miasto Sela i nazwał je Jokteel, aż do dzisiejszego dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pobił on Edomitów w Dolinie Soli, dziesięć tysięcy ludzi, i zajął na wojnie Selę; i nazwano ją Jokteel, aż po dziś dzień.

¹⁾ Dolina Soli : wsp. Nachal Malchata, <x>120 14:7</x>L.

²⁾ tysięcy, תַּלְפִּים , lub: oddziałów.

³⁾ Sela : utożsamiana z Petrą, <x>120 14:7</x>L.

⁴⁾ <x>100 8:13</x>; <x>120 8:20-22</x>